

Major International Events at Incheon in 2015

2015 인천의 주요 국제행사



Incheon, World Book Capital City in 2015 (April 22~24, 2015)

UNESCO has been designating a World Book Capital to promote publishing and copyright, and launched World Book and Copyright Day. City of Incheon has been designated as the 15th World Book Capital of 2015 in 2013. Incheon is the 3rd Asian city to be designated as the World Book Capital.

World Book Capital Week will be April 22~24 2015. The city will hold various events related to publishing, including conferences on archiving culture, experience events for engraving, printing, and reading, International Book Fair, and cultural events, to reflect archiving and publishing culture in the world. Also, there will be events throughout the year, like Reading Boat ride through Ara Waterway, carrying of Triptika Koreana, essay contests, and conferences on copyrights.

2015 세계 책의 수도 인천 (4.22 - 4.24)

유네스코는 세계 책의 날과 저작권의 날을 제정하여 독서 출판의 장려하고 지적 소유권을 보호하기 위해 매년 세계 책의 수도를 지정하고 있다. 2013년에 인천시는 '2015 세계 책의 수도'로 선정되었는데 세계 15번째, 아시아 3번째 도시이다.

올해 세계 책의 수도 인천 개막 주간은 4월 22일~24일이다. 시내 곳곳에서 기록 문화 토론회, 판각·인쇄·독서체험 행사, 국제 도서전, 문화공연 등 다채로운 책 관련 행사를 마련해 기록 문화와 책 산업을 돌아볼 수 있는 기회를 제공한다. 이밖에도 아라뱃길 리

딩 보트(Reading Boat), 팔만대장경 이운 행사, 백일장, 지적재산권 강화 토론회 등 1년 내내 책과 관련한 다채로운 행사가 진행된다.

World Education Forum 2015 (May 19~22)

The World Education Forum (WEF), to be held at Songdo Conventia from May 19 to 22, 2015, is the biggest international event in the field of education, with more than 1,500 attendees comprising educators and delegates from international organizations. This year, the WEF will assess the outcome of 'Education For All (EFA)' movements, and discuss plans regarding the development of world education for the next 15 years. The goal of this year's WEF is to generally assess the results of the EFA movement since 1990 and educational sector of Millennium Development Goals (MDGs), and propose agendas for world education for the next 15 years.

세계교육포럼 (5.19 - 5.22)

5월 19일부터 22일 까지 송도컨벤시아에서 열리는 세계교육포럼은 교육자, 국제기구 대표 등 약 1천500명이 참석하는 교육 분야 세계 최대 행사이다. 2015 세계교육포럼은 유네스코가 주도해온 기초교육 보급 운동인 '모두를 위한 교육(EFA)'의 성과를 평가하고 향후 15년을 이끌어갈 세계교육발전 방안에 대해 논의하는 자리다. 이번 한국대회의 목표는 1990년 출범한 ERA 운동과 2000년 채택된 개발목표(MDGs)의 교육 분야 성과를 종합 평가하고 이를 통해 향후 15년을 이끌어갈 세계 교육 아젠다를 선정하는 데 있다.

The year 2014 was certainly a year of international events for Incheon, particularly the Incheon Asian Games 2014. These international events not only advertise Incheon to the rest of the world, but also provide opportunities for exotic fun and give a global feeling to all "Incheoners." In 2015, there will be big sports and cultural events awaiting Incheon residents as well.

지난해 인천에서는 2014인천아시아경기대회 등 국제행사가 일 년 내내 펼쳐졌다. 국제행사는 인천의 가치와 브랜드를 세계에 알리는 한편 시민들에게는 국제적인 감각과 색다른 즐거움을 선사한다. 올해도 인천에서는 스포츠, 문화 등 다양한 박이벤트들이 펼쳐진다.

Presidents Cup 2015 (October 6~11, 2015)

The Presidents Cup, the 'World Cup of the Golf Games', will be held at Jack Nicklaus GC Korea, Songdo International Business District, Incheon, from October 6 to 11, 2015 (six days). President Park, Geun-hye will be honorary chair of the games, following the tradition of appointing the former or current president as the honorary chair. The Presidents Cup is a tournament match between the United States and International women's golf (LPGA) teams, with top 12 players of the respective regions, excluding Europe.

Incheon Metropolitan City government is planning to hold various cultural events during the Games around the Songdo IBD area.

2015 프레지던츠컵 (10.6 - 10.11)

'골프대회의 월드컵'이라 할 수 있는 프레지던츠컵이 10월 6일부터 11일까지 6일간 인천 송도국제도시 잭니클라우스 골프장에서 열린다. 아시아에서는 처음으로 열리는 대회이다. 대회 명예회장은 개최국의 전·현직 대통령이 맡는 관례에 따라 박근혜 대통령이 맡는다. 이 대회는 타이거우즈 등 최고의 골퍼들 중에서 전년도 대회 성적으로 미국 선수 12명과 유럽을 제외한 세계연합 선수 12명을 선발해 토너먼트 방식으로 경기가 치러진다.

인천시는 대회 개최에 맞춰 송도국제도시를 배경으로 한 문화행사와 이벤트를 마련할 계획이다.

김민영 편집장

Kim Min Young Chief Editor · gem0701@hanmail.net

Photo News



"Let's Study Korean~" "한국어 공부 시작해요~"

"I work on an assembly line. I can speak but can't write. Work was hard. I will work again after learning Korean."

We met Ms. Pek Chan Ti in a basic Korean course a few years ago. The marriage migrant from Cambodia chose to study Korean over working to better adapt to life in South Korea. She is writing one character after another on her notebook. Then she erases wrong characters and writes them all again. It's not easy to learn a foreign language, yet her smile is bright; when she overcomes this barrier of language, she will discover South Korea once again.

"회사에서 조립하는 일만 했어요. 말만 하고 쓰고 입을 줄 몰라요, 그래서 일 어려웠어요. 공부하고 다시 회사 갈거예요." 몇 년 전, 한국 어기초과정을 공부하는 캄보디아 씨를 만난 적이 있다. 캄보디아에서 시집 온 그녀는 한국생활에 더 잘 적응하기 위해 하던 일을 접고 한국어공부를 선택했다. 한 자 한 자 또박또박 공책에 한글을 반복해서 써 내려간다. 틀리면 지우개로 지우고 다시 쓰고, 또 쓴다. 쓰기를 반복하는 그녀의 미소는 해맑다. 모국어가 아닌 외국어를 공부하는 것은 말처럼 쉽지 않다. 그러나 언어의 장벽을 넘는 순간, 더 깊이 한국을 만나게 될 것이다.

글·사진 김민영 편집장 Photograph and article by · Kim Min Young · gem0701@hanmail.net

인천다문화신문
다사랑을
인터넷에서도
만날 수 있습니다.

<http://www.dasarangnews.com>

Song of the Hands

손으로 부르는 노래

IFGC of Incheon Support Center for Foreign Workers 인천외국인력지원센터 'IFGC'



Music can fill the room with tenderness without words. Whenever you're lonely or happy, just grab a guitar and play the tunes. Knock the door of Incheon Foreigners' Guitar Club, or IFGC in Incheon Support Center for Foreign Workers, and soothe your homesick.

Every Sunday, Incheon Support Center for Foreign Workers is filled with short melodies of guitar. Members of IFGC are playing the rhythm as they hold their guitars closely; from beginners to advanced players, the members make different tunes with the same scores. Tunes of the guitar organize and disorganize every moments.

IFGC is consisted of foreign workers from Cambodia, Sri Lanka, Nepal, and Indonesia. Mr. Keng Meng Ju (aged 23, Cambodia) does spray painting at a factory in Namdong Industrial Complex. His hands may hold sprays in weekdays, but it plays the guitar in weekends and makes beautiful tunes. It's been just a month since he learned the guitar, but he is serious about it.

"I learn to play it from my teacher and practice it with my friends. I play the guitar to relieve stress. Now I have something to pass the time on weekends. I practice the guitar with my friends on weekends now. Whenever I feel good, I play it."

The club founded in October 2011 had 3 members at first, but it now has 15 members. Although different number of members gathers around for practice, the whole members never stop playing. Their performances are improving as they learn the chords and pop songs. Now all the members can play the music of their own country; Mr. Manjura (aged 31, Sri Lanka), who's been learning the guitar for 6 months, says: "I couldn't learn it in Sri Lanka, then learnt to play it after I came to South Korea. It's been difficult but fun. I made friends too."

One hour long weekend lessons are led by Mr. Bong Yun-keun (aged 33), guitarist, as a form of talent donation for foreign workers who can't have much time to enjoy art and performances.

"The members have been learning pop

songs mostly; the purpose of the lessons were to ease their homesick by playing the songs from their country with guitar. Last week someone suggested that we learn Korean songs as well. So I prepared some scores of Korean songs."

The members took interest in Korean songs as well, after learning the language. They begin to concentrate on the scores of Korean songs. Read, tune, and play. Their hands are making beautiful Korean melodies.

음악엔 말 한마디 없이도 공기를 채워주는 따뜻함이 있다. 외로울 때, 즐거울 때 기타 한 대를 친구 삼아 동동, 줄을 당겨본다. 지금 떨리는 기타 음이 고향까지 울려 퍼질까. 한국에서의 생활을 기타와 함께하는 그들, 인천외국인력지원센터 인천외국인기타동아리(이하 IFGC)의 문을 두드렸다.

매주 일요일, 인천외국인력지원센터에 짧은 선율들이 반복된다. 기타와 한 몸이 된 채 리듬에 손을 맡기는 IFGC 사람들. 기타 초보자부터 상급자까지 실력도 다양각색이다. 같은 악보를 가지고도 기타의 소리는 제각각이다. 기타의 선율이 모였다 이내 다시 흩어진다.

IFGC는 캄보디아, 스리랑카, 네팔, 인도네시아 등 다양한 국적의 이주노동자로 구성돼 있다. 썬벵주 (23, 캄보디아) 남동공단의 한 공장에서 스프레이 칠을 하는 일을 하고 있다. 평일 내내 스프레이를 잡던 손은 주말엔 아름다운 선율을 만들어내는 기타에 올라간다. 기타를 배운지 이제 막 한달. 그의 표정은 진지하다.

"수업시간엔 선생님께 배우고, 평소엔 먼저 시작한 친구들한테 물어보며 배우고 있어요. 스트레스도 풀리고, 주말에 심심할 때마다 취미로 할 수 있는게 생겨서 기뻐요. 주말마다 친구랑 만나서 기타연습을 해요. 기분

이 좋으면 기타를 치며 놀아요."

지난 2011년 10월, 3명으로 시작한 동아리는 15명의 회원이 활동하고 있다. 각자 일이 있어 매주 모이는 인원은 유동적이지만 꾸준히, 그들의 기타는 소리를 멈추지 않는다. 코드를 익히고, 팝송을 배우는 동안 실력이 꽤나 늘었다. 주말이면 친구들과 모여 고국의 노래를 연주할 수 있을 정도가 됐다. 주변 친구들에게 코드를 알려주고 있는 만주라(31, 스리랑카) 씨는 기타를 배운지 반년 정도가 됐다. "스리랑카에서는 기타를 배울 수가 없어요. 여기 와서 처음 기타를 쳤어요. 처음엔 어려웠지만 이제 즐거워요. 기타를 치면서 친구도 사귀었어요."라고 말한다.

매주 한시간 동안 이어지는 수업은 기타리스트 봉윤근(33) 씨가 이끌어 간다. 그는 문화예술을 즐길 기회가 많지 않은 이주노동자들에게 재능기부를 하고 있다. "그동안 팝송 위주로 배웠어요. 코드를 익히고 나면 고향의 노래를 직접 치면서 향수를 달랠 수 있도록 돕는 것이 목적이었죠. 지난주엔 한국 노래를 배우고 싶다는 이야기가 나와 처음으로 한국노래를 준비했어요." 한국어 공부를 하면서 한국노래에 대한 관심도 늘어난 것이다. 처음으로 한국 악보를 마주한 그들의 눈에 힘이 들어간다. 기타 한번, 악보 한번, 그리고 덩가딩가. 그들의 손에서 한국 멜로디가 흘러나온다.



글·사진 차지는 기자

Photograph and article by Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net

Notice Board

Yeonsu-gu Multicultural Family Support Center(hereinafter the MFS) is operating <Joint Experience for Understanding Multiculture 2015> from March to December. The Program involves monthly joint experience activities for parents and their children in elementary schools, to promote community spirits for both multicultural and non-multicultural families, and to help the members of multicultural families in adapting South Korean society. The first experience program is scheduled on March 28, for a tour of Chocolate Museum GENESE in Songdo.

연수구다문화가족지원센터는 오는 3월부터 12월까지, <2015다문화이해하기동반체험>을 실시한다. 매월 1회 진행되는 이번 사업은 초등생

자녀가 있는 가정의 부모·자녀를 대상으로 한다. 다문화가정과 비다문화가정 모두 참가해 서로를 이해하며 공동체적식을 향상하고 다문화가정의 한국 사회 적응을 돕는 프로그램이다. 오는 3월 28일 첫 체험활동으로 송도 유네스코박물관 견학이 준비돼 있다.

Namdong-gu Multicultural Family Support Center had performed <Delivery Ceremony from Michuhol Foreign Language High School> at Namdong Sakhalin Center, with attendances from multicultural families, Koreans from Sakhalin, and representatives of North Korean refugees. 250 containers of soybean paste and 80 bottles of soy sauce were delivered to the multicultural families this day. The delivered goods were provided by Michuhol Foreign Language High School.

남동구다문화가족지원센터는 지난 2월 남동 사할린센터에서 <미추홀외고 후원물품 전달식>을 가졌다. 이번 행사는 다문화가정, 사할린동포, 북한이탈주민 대표 등이 참석한 가운데 진행됐다. 이날 된장 250개, 간장 80병이 다문화가정에 전달됐다. 전달된 장은 인천미추홀외국어고등학교에서 지원해 주었다.

Bupyeong-gu Multicultural Family Support Center is going to give <Informatization for Marriage Migrants> on every Tuesdays and Thursdays from 3PM to 5:30PM at Cheongcheon e-Learning Center until the end of December this year. The lectures can change every month, and is receiving students any time, for differentiated curriculums for MS Excel, Power Point, and Programs Certificate Classes. Please inquire Bupyeong-gu MFSC for more information.

부평구다문화가족지원센터는 오는 12월까지 <결혼이민자 집합 정보화 교육>을 시행한다. 매주 화, 목요일 오후 3시부터 5시 30분까지 진행되는 수업은 청천 e-배움터에서 진행된다. 매달 교육과정은 변동되며, 참가자를 수시 모집해 언제든지 참여할 수 있다. 인터넷 기초부터 엑셀, 파워포인트, 자격증 취득 대비반 등 수준별로 교육이 이루어질 예정이다. 참가 희망자는 부평구다문화가족지원센터로 문의하면 된다.

Bupyeong-gu Multicultural Family Support Center is also preparing a counseling program called <Colorful Rainbow> for children of multicultural families. The program involves counseling sessions both for parents and children, and provides not only individual sessions, but also relationship improvement programs for better understanding among the family members.

Haven for Single Parents

한부모 가족의 든든한 버팀목이 되고파

Namdong-gu Multicultural Family Support Center 남동구다문화가족지원센터

There's a Korean proverb: 'A cow needs a hill to lean on', meaning that everyone needs something to lean on when hard time comes. Namdong-gu Multicultural Family Support Center (hereinafter the MFSC) is trying to become such a hill for the multicultural families in crisis. For immigrants who had to endure difficulties and could tell no one, it's relieving to have some helping hands.

Namdong-gu MFSC has been helping the multicultural families with diverse programs since its foundation in 2009. Among the programs is the 'Self-care Group', where members of multicultural families share their friendship, hobbies, social activities, and information on child-care. This year, the MFSC is preparing programs for families with single parents and mothers who experienced family crises.

The MFSC recognized the families in crisis by 'Visiting Information Services' in 2013 and 2014. According to the survey on multicultural families, the Center discovered that many families were of single parents. Out of 50 families that responded to the survey, eight families (16%) had single parents either due to death, disease or disability of the spouse, or divorce, and experienced problems in family finances, child care, education, and job findings.

Namdong-gu MFSC also held a three-day program for single parent families called 'Confidence in Me, Happiness for Kids', in cooperation with the Asan Foundation. Participants shared their experiences in parenthood and childcare, and all felt that they need constant attention. In 2014, the participants also went on the 'Seoul History Tour' with the help of T-Broad Namdong Broadcasting channel.



For them, the MFSC will prepare diverse programs by the help of the Community Chest of Korea.

Any multicultural families with a single parent can apply for the programs. Namdong-gu MFSC is inviting 40 multicultural families, and multicultural families living in other districts will be invited as well when less than 40 families apply for the program.

The purpose of these programs is to establish self-esteem and healthy self-awareness and keep the families with single parents healthy, thus building confidence in self help and social support networks. Ms. Kim Sun-a, head of the Single Parent Family Division, offers helping hands to the marriage migrants who have to support their own families, saying: "Many helps are offered to multicultural families, but the multicultural families with single parents are increasing, and can get less help than others. [The Center] We would like to become the helping hands for them. I'd like to tell them that they have a shoulder to lean on."

The Namdong-gu MFSC will move to the new Namdong Rehabilitation Center

in March.

우리말에 '소도 비빌 언덕이 있어야 비빈다.'라는 말이 있다. 힘들고 어려울 때 누군가에게 기댈 여지가 있어야 한다는 뜻이다. 남동구다문화가족지원센터(이하 센터)는 다문화가족 중 위기에 처한 가정을 위해 비빌 언덕이 되어주고자 애쓰고 있다. 고국을 떠나 타국에서 말 못할 어려움을 겪어야하는 이들에게는 어려움을 헤아려주고 도움을 받을 곳이 있다는 것만으로도 위안이 된다.

센터는 2009년 문을 열고 다양한 프로그램으로 다문화가족을 만나고 있는데 특히 '자조모임'이 활발하다. 다문화가족들은 자조모임을 통해 친교와 취미를 함께하며 사회생활과 양육정보 등을 나누고 있다. 더불어 센터는 다문화가족뿐만 아니라 가족의 해체를 겪은 가정을 위해 올해 기획 사업으로 '한 부모가족 및 여성가장 가족'을 위한 프로그램을 준비했다.

센터가 이들 위기가정을 발견하게 된 것은 2013~2014년에 '찾아가는 정보제공서비스'를 통해서다. 다문화가정을 방문한 결과, 한 부모 가정과 여성가장이 많음을 알게 되었다. 센터가 집계한 결과에 따르면 위기 가정 50가족 중 8가족, 즉 16%가 배우자의 사망,

질병이나 장애, 이혼 등으로 한 부모가 가장 역할을 하고 있었다. 이들은 대부분 경제적인 어려움과 자녀 양육문제, 학습문제, 취업문제 등으로 고통을 겪고 있다.

이에 센터는 2013년 '아산사회복지재단'과 '당당한 나, 행복한 우리아이'라는 프로그램으로 한 부모가족 캠프를 2박3일 진행했다. 부모와 자녀의 관계 개선과 자녀문제에 대한 어려움을 나누고 지속적인 관심이 필요함을 절감했다. 2014년에는 남동방송 티브로드의 도움으로 '서울 역사 문화체험 나들이'를 당일로 다녀오기도 했다. 올해는 '사회복지공동모금회'의 지원으로 좀 더 다양하고 구체적인 프로그램을 준비하고 진행하게 되었다.

대상은 다문화가족 중 한 부모가족 및 여성가장 가족이다. 모집인원은 40가족이고 남동구에서 출생되지 않으면 시에 거주하는 다문화 가족 중 추천을 받아 올 3월부터 시작할 예정이다.

프로그램은 한 부모가족 구성원의 자아 존중감 향상 및 건강한 자기 인식을 확립하고 한 부모가정의 건강성을 증진해서 자립역량 강화, 지역사회 지지망을 구축하는 것을 목적으로 한다.

김선아 (한부모가족 및 여성가장 가족 담당) 팀장은 결혼이민자에 비해 아직 많지 않은 가정이지만 홀로된 이들에게 손을 내밀고 있다. "다문화가족에 대한 지원은 많은데 홀로된 이들의 문제는 사각지대예요. 점차 늘어가는 한 부모가정은 위기에 처해 있어요. 저희 센터는 그들에게 든든한 버팀목이 되고자 합니다. 일단 도움을 청할 곳이 있다는 걸 알고 싶어요." 라고 말한다.

현재 이사준비로 바쁜 센터는 3월 중 '남동복지관'으로 이전하게 된다.

● Inquiries 문의: 032-467-3912

이연옥 기자

Lee Yeon Og · yeonog20@naver.com

Please inquire Bupyeong-gu MFSC for more information.

부평구다문화가족지원센터는 다문화위기가정 자녀를 대상으로 하는 <일곱 빛깔 레인보우> 상담 지원 사업을 진행한다. 이 프로그램은 부모와 자녀 모두를 대상으로 상담이 이루어진다. 개별 상담과 함께 관계 향상 프로그램도 마련해 소통하는 가족을 만들어갈 예정이다. 상담 문의는 부평구다문화가족지원센터로 하면 된다.

Gyeyang-gu Multicultural Family Support Center is going to provide free medical examinations from 9AM to 1PM, in cooperation with the Sunhan Forum. A participant commented, "It's a good chance to check the health of multicultural families. I hope that many [multicultural] families could join in for the examination."

제양구 다문화가족지원센터는 오는 15일 무료 건강검진을 실시한다. 오전 9시부터 오후 1시까지 이어지는 건강검진은 선한 의료봉사단의 지원을 통해 진행된다. 센터 관계자는 "다문화가족의 생활건강을 살펴볼 수 있는 기회에 많은 참여를 바란다"고 당부했다.

Seo-gu Multicultural Family Support Center is going to open <Nail Art Certificate Class> on March 25. As more immigrant women are advancing to the South Korean society, the Class was prepared to enhance the social and economical capabilities of immigrant women as professional cosmetic artists. The first class will be held at a lecture room of Seo-gu MFSC, from 1PM.

서구다문화가족지원센터는 오는 25일 <네일아트 자격증 취득반>을 개강한다. 이주여성들의

사회진출 욕구가 증가하는 요즘, 전문 미용인을 양성해 사회·경제적으로 독립할 수 있는 역량을 강화하겠다는 것이다. 첫 수업은 센터 내 교육장에서 오후 1시부터 진행된다.

Dong-gu Multicultural Family Support Center held events for Jeongwol Daeboreum at Multiculture Love House, and made bokssam with ogokbap, or five-grain rice, and 9 kinds of vegetables, to wish health and prosperity of the family. The participants also played traditional games of yut-nori, tuho, and jegichagi, to celebrate the holiday.

동구다문화가족지원센터는 지난 4일, 다문화러브하우스에서 정월대보름맞이 행사를 진행했다. 오곡밥과 9가지 나물을 모은 복쌈을 만들며 가족들의 건강과 안녕을 기원하는 시간을 가졌

다. 동시에 윷놀이, 투호, 제기차기 등 다양한 민속놀이로 명절을 준비했다.

Ganghwa-gun Multicultural Family Support Center if going to operate <Rainbow of Quilt> program, to discover potential of participants through quilting classes. The classes are held in cooperation with Incheon Ganghwa Office of Education, starting from March 11 until May 6, on every Wednesdays.

강화군다문화가족지원센터는 <퀼트로 엮는 무지개> 프로그램을 실시한다. 퀼트 수업을 통해 여성들의 잠재력을 발굴하는 것을 목적으로 하는 퀼트수업은 강화교육지원청과 연계해 3월 11일 첫 수업을 갖고, 5월 6일까지 매주 수요일마다 진행된다.

Where Does All the Water Go?

내가 쓴 물은 어디로?

Water Promotion Center at Environmental Corporation of Incheon, Namhang Branch 인천환경공단 남항사업소 물 홍보관



Ms. Jung Yun-hee in front of the Water Promotion Hall at Environmental Corporation of Incheon, Namdong Branch 인천환경공단 남항사업소 물 홍보관 입구에 선 정윤희(베트남)씨.

March 22 is World Water Day. As the environmental problem has become the global issue, it's time to remember the importance of water; where does the wasted water go, and how much water do we waste? Let's find out at Water Promotion Center of Environmental Corporation of Incheon.

Voila! Dirty water has become clean. The filtered water is now going into the sea. It isn't an easy task and takes considerable time, but it has to be done for the environment.

"I always wondered where does all the waste water go. It won't go directly to the

sea, I thought... It's amazing to see it for myself. Sewage treatment system doesn't just make the water clean. It's all environmentally safe!"

Jung Yun-hee, aged 29, a marriage migrant from Vietnam, couldn't hide her amazement and said.

"I've never seen anything like it in Vietnam. They should learn it and keep the streets clean as well."

Ms. Jung's destination was Environmental Corporation of Incheon, Namhang Branch, The Corporation does everything related to the environment of

Incheon; it processes garbage, human and water wastes. There are 6 branches of the Corporation that processes sewage water; and Namhang branch processes 125,000t of sewage water everyday from Jung-gu, Nam-gu, and Yeonsu-gu area.

"It doesn't smell bad at all. Where's the sewage treatment plant?"

Ms. Jung asks. Namhang branch installed its sewage treatment plants underground, and utilized the overground area as ecological park and opened it to the public. The branch also operates sewage treatment plants tour programs, so that the general public can have a mo-

ment to think of the importance of environment.

Water Promotion Center tells you everything from water circulation, the ecosystems, water pollution; the center tells you about how much water we use everyday, how much we make pollution everyday, and how much water is needed to dilute the wastes we make everyday. One exhibit in the Experience Corner tells you the amount of water in your body, so that everyone can understand the importance of water. The corner involves not only sound and vision, but also involves touch, to stimulate curiosity of children.

"Now I'll try not to use excess water to wash off the clothing. I didn't know such small things could affect the environment so greatly. I'll come back in spring with my children. So that they can learn something about the environment, then play outside in the park."

• Address : Water Promotion Center is located at #69, Shinheung-dong 3-ga, Jung-gu, Incheon.

3월 22일은 세계 물의 날이다. 환경오염은 전 세계인이 고민해야하는 문제. 세계 물의 날을 맞아 물의 소중함을 일깨워 보는 것은 어떨까. 우리가 버린 물이 어떻게 처리되는지, 또 가정에서 하루루 쓰이는 물은 얼마나 되는지, 인천환경공단 물 홍보관에서 알아보자.

이럴수가! 더러운 물이 맑은 물로 변했다. 오염된 물질은 거르고 깨끗한 물만 바다에 흘려보낸다. 쉽지 않은 과정인 만큼 오랜 시간이 걸리는 것도 사실이다. 하지만 환경을 위해서는 꼭 필요한 과정이다.

"우리가 버린 물이 어디로 가는지 궁금했어요. 그냥 바다에 흘려보내진 않을 것 같은데, 어떻게 처리할까... 직접 와서 보니까 정말 신기해요. 물만 깨끗해지는 것이 아니라 처리하는 과정까지 전부 친환경적이라는 사실이 놀라워요!" 하수처리과정을 눈앞에서

본 이주여성 정윤희(29, 베트남)씨는 놀라움을 감추지 못했다. "베트남은 이런 시설이나 기술이 없어요. 베트남에서도 이런 기술을 들여와서 거리가 깨끗해졌으면 좋겠어요."

정 씨가 찾은 곳은 인천환경공단 남항사업소. 인천환경공단은 인천의 환경을 책임지는 기관으로, 인천에서 발생하는 생활 및 음식물 쓰레기, 분뇨, 하수를 처리하고 있다. 그중 하수처리장은 남항사업소를 포함해 6개 사업소다. 남항사업소는 중구, 남구, 연수구에서 매일 발생하는 125,000톤의 하수를 처리하고 있다.

"그런데 냄새도 나지 않고, 하수처리장은 어디에 있어요?" 정 씨가 이렇게 물을 수 있는 것은 하수 처리장이 지하에 설치돼 있기 때문. 남항사업소는 지하공간을 하수처리시설로 활용하고, 대지는 친환경 생태공원으로 조성해 시민들에게 개방했다. 물 홍보관과 하수처리 견학프로그램을 운영해, 혐오시설로 분류되던 하수처리장이 남녀노소 환경의 소중함을 느낄 수 있는 공간으로 탈바꿈 한 것이다.

물 홍보관은 물의 순환과정, 생태계, 수질 오염 등에 대해 알려주고 있다. 평소 생활에서 우리가 사용하는 물이 어느 정도이고 오염시키는 양은 얼마나 되는지, 또 우리가 사용하는 생활 쓰레기를 희석하기 위해서는 얼마나 많은 양의 물을 사용해야 하는지 보기 좋게 설명되어 있다. 또한 본인의 몸무게에 따른 수분 함유량을 측정하는 등의 체험 코너는 아이들에게 물의 소중함을 피부로 느끼게 해준다. 소리와 시각은 물론 직접 체험하는 촉각까지 이용하는 교육방법은 아이들의 호기심을 자극하기 충분하다.

"세탁할 때도 불필요한 행구는 하지 않도록 노력해야겠어요. 작은 행동에 환경에 이렇게 큰 영향을 주는지 미처 몰랐어요. 봄이 오면, 아이들과랑 꼭 함께 올 거예요. 물 홍보관에서 환경공부도 하고, 공원에서 뛰어놀 수 있게요."

● 주소: 중구 신흥동 3가 69번지

글·사진 차지은 기자

Photograph and article by Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net



Ms. Jung Yun-hee is learning about water treatment process. 정윤희 씨가 물의 순환과정에 대해 이해하고 있다.



Great amount of water is wasted to dilute impurities in the sewage water. 상당한 양의 물이 하수에 섞인 이물질을 희석하는 데 쓰이고 있다.

Crunching Yellow Dust and Spring Weariness

황사, 춘곤증... 어떻게 이겨낼까?

Spring Healthcare 봄철 건강관리

Spring is returning from its one-year trip. Along with fresh and warm wind, the season also brings spring weariness and yellow dust. Here are some tips for spring healthcare to keep your body and mind clean and healthy.

Yellow dust and fine dust are unwelcomed guests of South Korean spring. You can smell its earthy odor in the wind. Along with pollen and still dry air, these particles can endanger our respiratory system, causing allergic rhinitis. Disturbance in the respiration then causes sleep disturbances and chronic fatigue. And people with respiratory problems should be more careful in spring; drink more water to supply moisture and eliminate waste from the body. Professionals also recommend wearing masks to prevent inhaling the dust, as the big was of yellow dust is forecasted in March.

March is also month of great climate changes due to the cold snap. So be careful not to catch a cold. It's very important to take care of your personal hygiene. Kids should wash their hands as soon as they come back. And make sure you eat seasonal foods regularly to charge up vitamins and enhance your immune system.

And do take care of your skin. As your skin is exposed to harsh environments and become dry, you should apply enough moisturizer. And don't forget sunblock everyday, because UV is stronger in spring than in winter. Wash your skin with warm water after out-



door activities, and forget skin troubles in spring.

Another health problem in spring is the weariness; while you can solve any of the problems above by changing small habits, there seems to be no escape from spring weariness, especially when you are working or studying and have no time to rest during the day. Spring weariness includes dizziness, lowered appetite and digestive functions, and general weariness in daily lives; these symptoms occur as your body adapts to the warmer climate. Do a light stretching in the morning or take a walk after lunch; regular stretching also helps to overcome the weariness.

It's also helpful to eat seasonal fruits and vegetables rich in vitamin; and have foods rich with protein like eggs or fishes, but do avoid greasy meat.

해가 바뀌고 어느덧 봄이 찾아왔다. 마음은 늘 푸르고 산뜻한 봄이지만 밀려드는 춘곤증과 황사에 머리를 쥐어 잡는 것이 현실이다. 새로운 시작을 알리는 봄. 몸과 마음 정갈하게 가꿔주는 건강관리 비법을 살펴보자.

대한민국의 봄을 방해하는 황사. 케케한 미세먼지는 봄의 시작과 함께 바람에 실려 온다. 봄철 꽃가루와 아직은 건조한 공기, 여기에 황사까지 더해지면 우리의 호흡기가 위험해진다. 알리지 비염 증상이 봄에 유독 나타나는 것도 이런 이유에서다. 호흡기에 문제가 생겨 호흡을 방해하면 숙면을 취할 수가 없고, 만성 피로로 연결된다. 호흡기질환 환자들은 봄철 건강에 더욱 유의해야 한다. 공기를 적정습도로 맞춰주는 가슴을 생활화하는 것이 좋다. 평소 물을 많이 마셔 수분을 공급하고, 노폐물을 제거해주는 것도 방법이다. 또한 올 3월은 대형 황사가 올 것으로 전망돼, 전문가들은 황사마스크를 사용할 것을 권고하고 있다.

3월은 꽃샘추위로 온도변화가 극심한 때다. 환절기에 감기에 신경써야하는 것은 상식. 미세먼지와 꽃샘추위가 오가는 봄은 더욱 개인위생에 신경 써야 한다. 특히나 어린 아이들의 경우 손 씻는 습관을 철저히 하는 것이 중요하다. 평소 면역관리를 위해 제철음식으로 비타민을 섭취하고, 규칙적인 식사를 하는 것도 도움이 된다.

야외에 그대로 노출되는 피부도 관리에 신경써주어야 한다. 피부가 건조해지지 않도록 보습제를 충분히 발라주고, 일상생활을 할 때는 자외선차단제를 반드시 발라야 한다. 봄은 겨울보다 자외선이 강하기 때문이다. 야외활동 후에는 피부에 붙어있는 노폐물을 깨끗이 씻어주어야 한다. 미지근한 물을 이용해 꼼꼼히 씻어 평소 청결관리에 힘쓰다면 봄철 건강관리는 걱정 없을 것이다.

춘곤증이야 말로 가장 큰 문제다. 봄철 건강관리는 작은 습관으로도 충분히 챙길 수 있지만, 춘곤증은 정말이지 곤욕이다. 특히 낮 시간에 여유가 없는 학생이나 직장인의 경우는 더하다. 춘곤증은 졸음이 쏟아지고, 식욕과 소화력이 떨어지며 일상에서의 의욕까지 잃어버리는 증상이다. 추운겨울이 지나고 봄이 오는 환경에 적응하지 못해 생긴다. 춘곤증을 이기기 위해서는 아침에 가벼운 운동을 하거나, 점심식사 후 산책을 하는 것이 도움이 된다. 평소 근육을 풀어주는 스트레칭을 생활화하는 것도 좋다.

비타민이 풍부한 제철 과일이나 봄나물을 골고루 섭취하면 춘곤증을 예방하는데 효과를 볼 수 있다. 또 달걀이나 생선 등 단백질을 섭취하되, 기름기가 많은 육류는 피하는 것이 좋다.

글·사진 차지은 기자

Photograph and article by Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net

Kebab, World's Great Cuisine

세계 3대 요리 '케밥'



You may have come across kebab vendors on the streets, grilling skewered chicken and rolling tortillas filled with various ingredients. It is too familiar to realize that it's one of the 3 greatest cuisines in the world, along with Chinese and French cuisine, and is loved by all.

Kebab means 'skewered and roasted meat', derived from the Arabic 'kabab', which means roasted or grilled meat. 'Döner' is the most common form of kebab, but there are hundreds of variations depending on kinds of sauces and meats.

Kebab first appeared in 11th century Osman Empire as one of the popular 'fast food' of the era. Then it conquered the entire Empire, then spread through various regions in Asia, Eu-

rope, and America, as the Osman Empire was the trade center of the world, welcoming merchants from many countries, including China and Egypt. Just have a bite of kebab, and taste the glory of the Osman Empire.

케밥 하면 터키. 꼬치에 꽂힌 닭고기와 그 옆에서 포르피아에 각종 재료를 넣고 돌돌 말고 있는 주방장을 누구나 한번쯤 길거리에서 마주했을 모습이다. 너무 익숙해 세계 3대 요리라는 사실에 의아할 정도다. 터키의 식문화는 프랑스, 중국과 함께 세계 3대 식문화로 손꼽힌다. 그중에서도 케밥은 전 국민을 넘어 세계에서 사랑받는 음식이다.

케밥은 '꼬챙이에 끼워 구운 고기'라는 뜻이다. 구운 고기를 의미하는 아랍어 'kabab'에서 유래한 것으로 전해진다. 우리가 흔히 볼 수 있는 '도네르' 케밥 외에도 곁들이는 소스와 고기, 에 따라 수백가지 종류가 있다. 역사는 오스만제국 시절인 11세기로 거슬러 올라간다. 이미 케밥은 대중적인 '패스트푸드'였다. 케밥은 다양한 종류로 나뉘어 오스만제국 전역은 물론 아시아, 유럽, 아메리카 등 다양한 국가로 퍼져나갔다. 당시 무역의 중심지였던 오스만제국은 중국부터 이집트까지 다양한 국가의 상인이 오가는 곳이었다. 케밥이 세계로 퍼질 수 있었던 것도 그 때문이었다. 오늘날 세계 각지에서 먹는 케밥, 그 속에 오스만제국의 영광이 깃들어 있다.

글·사진 차지은 기자

Photograph and article by Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net

Tasting Multi Culture through Food:

Living as a Fisherman at Hwasu Port

화수부두에서 '어부'로 살다

Mr. Paul Rino and Assis from East Timor 동티모르에서 온 리노 씨와 아시스 씨

Living the "Korean Dream" is not just on land; it's also on the sea. Mr. Paul Rino (aged 28) and Assis (aged 28) are making their dreams come true at Hwasu port, another home of the fishermen. They've come a long way from their home in East Timor to the West Coast of South Korea, and are now greeting the spring as fishermen at the Port.

외국인근로자의 코리아드림은 땅(육지)에만 있는 것은 아니다. 그들의 꿈은 바다에서도 현실이 되고 있다. 어부의 삶이 고스란히 담겨 있는 화수부두에서 만난 파울리노(28) 씨와 아시스(28) 씨는 바다에 그들의 꿈을 하나씩 채워가고 있다. 남태평양의 티모르섬에서 대한민국 서해안으로 날아온 그들은 화수부두에서 어부로 봄을 맞이하고 있다.



Mr. Paul Rino (Left) and Mr. Assis (Right). 파울리노(좌)씨와 아시스(우)씨.

It's Good to Be a Fisherman

At Hwasu Port, the home of sea and fishermen, Mr. Rino and Assis are mending their fishnets, throwing away the coarse sea debris. They pull the nets fast to get it out of the deep sea. As the ships and fishermen are resting by the port, the two men are working hard at the edge of the quiet port.

"We came back this morning. Tomorrow's off, because the tides will fall."

Rino smiles as he responds. He seems to know the changes of the tides. The two men are working as fishermen on board a fishing boat, Shinseong-ho, and spent last 4 days catching young skates, or ganjaemis in Korean, near the sea of Yeongheungdo Islands proper.

Rino has been working as a fisherman for nearly three years. He was the first foreign fishermen whoever came to the Hwasu port. The shipowner who has been watching him has decided to hire more people from the East Timor as shipmates. Mr. Assis was hired a year and 9 months ago. They do say one thing

"It's strange to live as fishermen, but it feels good."

As they talk, they still get rid of the seaweeds and starfishes from the net,

preparing for another sailing.

East Timor lies at latitude 9° South, and longitude 126° East, which is in the southern part of Asia. As the country shares the same longitude with South Korea, the country is in the same time zone as well; go south from Incheon, and, and you can reach the country. The official name of the country is Democratic Republic of East Timor (República Democrática de Timor-Leste in Spanish), the new country that has been colonies of Portugal and Indonesia, and regained its independence in 2002, with the city of Dili as its capital.

어부로 사는 것이 좋아요

바다와 어부 그리고 어선의 고향인 화수부두에서 외국인 선원이 손에 그물을 들었다. 동티모르에서 온 파울리노 씨가 동료인 아시스 씨와 함께 그물에 걸린 바다의 거친 흔적을 털어낸다. 먼 바다를 깊이 품었던 그물을 거침없이 끌어당기는 그들이 손이 빠르다. 항구에 정박한 어선들도 잠시 쉬며 숨고르기를 하는 조용한 화수부두 끝자락의 비닐하우스에서 그물이 그들의 손을 타고 돌고 돈다.

"오늘 아침에 들어왔어요. 내일은 '조금'이라 바다에 안 나가요. 달력 보면 다 알아요" 환하게 웃는 파울리노 씨는 물매를 켜고 있었다. 고기잡이배 '신성호'에서 어부로 살고

있는 이들은 4일 동안 영흥도 본섬까지 나가 간재미를 잡고 들어 왔다.

리노 씨는 화수부두에서 2년 9개월째 어부로 살고 있다. 그가 처음 어부로 화수부두에 왔을 때 외국인근로자로는 처음이었다. 조용하고 성실한 그를 지켜 본 신성호의 선주는 동티모르의 선원을 더 받아들였다. 그가 아시스 씨다. 그도 리노 씨의 뒤를 이어 1년 9개월째 어부로 함께 살고 있다. "어부로 사는 것이 낯설지만 좋아요." 그들은 수줍게 입을 모은다. 그들은 미역과 불가사리 등 거친 바다를 안고 있었던 흔적을 털어내고 있다. 그물이 무게를 털어내며 바다로 다시 나갈 준비를 하는 것이다.

위도 남방 9도, 경도 동경 126도. 아시아 최남단에 있는 동티모르의 위치다. 경도는 우리나라 인천과 일치하며 같은 시간을 공유한다. 인천에서 남쪽으로 곧장 쪽 내려가면 그곳에 닿을 수 있다. 동티모르의 공식 이름은 동티모르 민주공화국이다. 말레이 열도의 티모르 섬 동반부에 있는 신생 독립국이다. 수도는 딜리(Dili). 포르투갈의 식민지에서 인도네시아의 지배를 받다가 2002년 독립했다.

Going out to the Sea, living the "Korean Dream"

The two Timorese, ironically, had never been on a boat until they came

to the Hwasu port. There's no concept of 'fishermen' as we know in South Korea, because East Timorese catch fishes on a small boat. They came from small inland regions of Viqueque and Manatuto. Mr. Rino used to cultivate rice crops in his hometown.

"Hwasu port is very different from East Timor. There are lots of rice fields near my hometown. When I decided to come here for work, I studied Korean for 4 months. It was really hard!"

He encountered South Korea first by the language. He didn't experience much difficulty working as a fisherman, but wishes to hone his language skills more.

Unlike Mr. Rino who's still a single man, Mr. Assis married 4 years ago and has a son. He relieves the homesickness through video calls with his family back home. Assis smiles shyly. He still can't speak Korean well, and Mr. Rino helps him communicating with people and adapting to life in South Korea, by sharing the living space and same living cycles 24 hours a day.

"I got scared of the shaking ship when I began working here. I'm not scared anymore."

It wasn't easy for them to become fishermen. Eateries were alien to them too; Timorese don't have meals with lots of side dishes - just some vegetables. And they don't eat fishes that much, not to mention sashimis.

"I love flatfish sashimi now - kimchi too. But only the good kimchi!"

Rino smiles. He seems to know the very taste of sashimi and kimchi.

It takes three days to complete fishing once you get onboard the fishing ships and sail through the turbulent sea. It's difficult to throw and retract the heavy fishnet, but they enjoy the work. With a generous captain by their side, the two are making their own Korean dreams true. They save much of their salaries and send the money to their homes. And the salaries go up every now and then, giving them much joy.

They rest at home watching TV on holidays. Sometimes they go out and walk down the streets of East Incheon. On rare occasions they do shopping. They're planning to open their own shop when they go back to East Timor. That's what makes them endure the hard times of fishing, repairing more than 150 fishnets. On top of the stove in the corner of the vinyl greenhouse, turban shells are grilled. The sweet aroma of the seafood is caressing the hands of the two foreign workers who are still mending the nets.

코리안드림을 안고 바다로 나가요

섬나라 동티모르에서 온 어부들은 아이러니 하게 화수부두에 와서야 배를 처음 타봤다. 쪽배를 타며 생선을 잡기 때문에 고향에선 '어부'라는 개념도 없다. 리노씨와 아시스씨의 고향은 비계계와 마나뚜투다. 조용하고 소박한 아름다움이 있는 내륙 마을이다.

"화수부두는 동티모르와 많이 달라요. 우리 마을은 논이 많아요." 리노 씨는 고향에서

쌀농사를 지었다. "한국으로 돈 벌러 가려 했을 때 4개월 동안 한국말 공부했어요. 열심히 공부했어요." 그에게 낯선 한국은 한국말로 먼저 만났다. 어부로 생활하는데 어려움은 없지만 한국어가 더 유창했으면 좋겠다는 그는 언어의 소통이 매우 중요함을 전한다.

아직 미혼인 리노 씨와는 달리 아시스 씨는 4년 전 결혼하고 아들을 하나 두었다. 아시스 씨는 고향의 가족들과 통화와 영상통화로 그리움을 달랜다. 쑥스러운 듯 아시스 씨가 웃는다. 고향에 가족을 남기고 먼 나라에 어부로 온 그는 아직 한국어가 서툴다. 리노 씨는 그에게 통역과 한국생활의 적응을 도우며 서로를 의지하고 있다. 함께 자고 먹으며 같이 일하는 이들의 24시간은 동일하게 이어진다.

"처음 배를 탔을 때 꿀렁꿀렁해서 무서웠어요. 지금은 무섭지 않아요" 낯선 어부의 일이 그들에게 쉽지 않은 않았다. 바다 먹거리 생선회의 경험도 그들에게는 낯선 만남이었다. 동티모르는 많은 반찬을 놓고 식사를 하지 않는다. 그저 나물 정도다. 생선이 비싸지 않지만 잘 먹지 않는다. 생선회는 전혀 없다. "이젠 광어회가 제일 맛있어요. 맛있는 김치도 좋아해요. 맛있는 김치는 안 좋아해요." 회 맛과 김치 맛을 아는 리노 씨가 웃는다.

배를 한 번 타면 최소 2박3일 동안 거친 바다를 가르며 작업을 한다. 그물을 내리고 올리며 바다를 건지는 일이 버겁지만 그들은 즐겁게 조업을 한다. 인심 좋은 선장과 함께하는 바다 위의 시간으로 그들은 코리안드림을 현실로 완성하고 있다. 일정기간마다 오르는 급여를 그들은 알뜰하게 저축하며 고향으로 목돈을 전달한다. 그것은 화수부두 어부로 사는 그들에게는 큰 기쁨이다.

한국에서 새로운 경험을 하고 있는 이들



Fishermen mending the fishnet
그물을 손질하고 있는 어부

은 바다에 나가지 않는 휴일이면 그냥 집에서 쉬거나 TV를 본다. 가끔은 인근 동인천에도 나가 거리를 걷기도 한다. 아주 드문 일이다. 쇼핑도 어지간해서는 하지 않는다. 이렇게 열심히 번 돈으로 이들은 고향에 가서 장사를 할 계획이다. 바다의 흔적을 품어온 150여개의 그물망을 손질하는 시간마저도 즐거운 이유다. 비닐하우스 한 칸의 난로 위에는 간식으로 먹을 소리가 천천히 익어간다. 달큰한 바다의 향을 뒤로 하고 그들의 손을 탄 그물은 쉼 없이 돌고 돌아 차곡 차곡 쌓인다.

글·사진 김민영 편집장

Photograph and article by Editor · Kim Min Young ·
gem0701@hanmail.net

Inheriting Tradition in Incheon | The Sotdae

Sotdae, Wishing Prosperous Year

솟대, 한 해의 풍년을 기원한다

On top of a long and thin Sotdae pole, a carved bird is sitting on its nest. Ancient Koreans thought that the higher the Sotdae goes up, the more easily the carved bird can send messages from the human world to heaven more easily. Sotdae is the symbol of Korean shamanism, which has been erected alongside with the Jangseungs in front of the village entrances. Sotdae, as the guardian of the peace and harmony of the village, has carved ducks on top of it, but pheasants, cranes, wild geese, and magpies occupy the top as well, depending on the region, as if presenting many wishes of people. People could make their own Sotdaes without any special skills. The origin of the Sotdae is traced back to the Samhan kingdoms of the Bronze Age; Sodo (蘇塗), the sacred places of the kingdoms, were thought to be the origin of the pole. The name Sodo is also thought to be the origin of the word Sotdae.

길고 가느다란 장대 위에 새들이 둥지를 틀고 하늘을 향하는 솟대. 옛 사람들은 장대가 높을수록 하늘 길을 수월하게 열고 하늘과 인간 세계를 이어주는 메신저라고 믿었다. 솟대는 마음의 염원이 바람의 자락을 잡고 하늘로 향하길 바라는 민간신앙이다. 정월대보름날(음력 1월15일)이면 마음 속 소망을 빌고 새해 풍년을 기원하며 솟대를 장승과 함께 마을 입구에 세웠다. 마을의 안녕을 지키는 수호신인 솟대는 대부분 오리의 형상을 하지만 지역에 따라 꿩, 학, 기러기, 까치 등 다양한 모습이다. 그만큼 다양한 바람을 담아 하늘을 향해 세웠다. 특별한 재주가 없어도 나무토막으로 자신만의 솟대를 완성했다. 그 솟대의 역사는 청동기 시대로 거슬러 오른다. 삼한(三韓)시대 신을 모시던 장소인 소도(蘇塗)에서 유래한 것으로 보기도 한다. 소도에 세우는 솟대(立木)가 그것이며, '소도'라는 발음도 솟대의 음이 변했다는 설이 있다.

글·사진 김민영 편집장

Photograph and article by Editor · Kim Min Young · gem0701@hanmail.net



Multiculture Policy of Incheon in 2015, At A Glance

한눈에 보는 2015 인천시 다문화 정책

More Support for Immigrants 이주민 역량강화 지원 확대

Know the benefits and get yours. Incheon Metropolitan City government has prepared new multicultural policies. This year, the city government will actively support multicultural families to enhance their capabilities, by helping social advancement of marriage migrants and reorganizing similar projects to suit the needs of immigrants. These are some of the multicultural policies of Incheon. Take a look and see what you need.

혜택도 알아야 받는다. 인천시가 새로이 다문화정책을 정비했다. 새해에는 다문화가족 역량 강화 지원에 적극 나설 예정이다. 특히 결혼이주민의 사회진출을 돕고, 유사 사업을 정리해 이주민의 욕구에 맞춘 정책을 내놓았다. 2015년 인천시 다문화정책을 한눈에 확인하며 필요한 정보까지 쏙쏙, 챙겨보자.

Residential Support for Multicultural Families.

Just like every families in South Korea, multicultural families are passing through hard times for increasing residential rent cost. For those who have financial difficulties, having your own house is just a dream. To solve the problems, Incheon city government is going to supply 'Apartment Housing for Multicultural Families' for multicultural families without possession of houses to stabilize their financial problems, by recommending suitable apartment contracts for families without housings who lived in the same rented home address for more than 3 years. 6 multicultural families have benefited from the support last year. The city government will inform the multicultural families of this policy at local Multicultural Family Support Centers. For application and filing for the apartments, please visit the local community service centers nearby.

다문화가족 주거안정 지원

월세며 전세며, 낱알이 가게 사정이 어려워지고 있다. 다문화가정의 사정도 마찬가지다. 무엇보다 경제적으로 어려운 가정의 경우 내집 마련은 꿈만 같은 이야기가 되어버렸다. 이에 인천시는 무주택 세대주인 다문화가정에 대해 '다문화가족 공동주택'을 특별 공급해 주거안정을 지원한다. 배우자와 3년 이상 같은 주소지에 거주한 무주택 세대주를 대상으로 공동주택 계약을 알선해 주는 것이다. 지난해엔 다문화가족 특별공급대상으로 여섯 가정이 추천되었다. 시는 다문화가족 지원센터를 통해 공동주택 특별 공급 제도를 안내할 방침이다. 공동주택 신청 문의 및 접수는 가까운 군·구청에서 진행하면 된다.

Shelter for Marriage Migrants

As the marriage migrants are the disadvantaged in the society, there are shelters that provide general support for social activities for them. Incheon city government has established 'Shelter Ohlala (hereinafter the Shelter)' for marriage migrants to protect their rights. The Shelter provides temporary protection, medical, legal, and immigration services for victims of domestic

and sexual violence, and prostitution, such as immigrant women and their children. The Shelter is operated as an annex organization of Incheon Women's Hotline, and has provided help for more than 1,500 immigrant women last year. Multicultural Family Support Centers have special counselors to provide similar services as well.

결혼이주여성 보호시설 운영

사회적 약자에 위치한 이주여성의 경우, 보호시설을 통해 사회생활 전반에 대해 지원받을 수 있다. 인천시는 이주여성 보호시설 '쉼터 올랄라(이하 쉼터)'를 운영한다. 쉼터는 이주여성의 권익을 보호하는데 힘쓰는 기관이다. 가정폭력·성폭력·성매매 피해 이주여성 및 아동에 대한 일시보호, 상담, 의료, 법률, 출국 등을 지원하고, 가족상담실을 운영해 안정적인 가족생활을 영위할 수 있도록 한다. 쉼터는 인천여성의 전화 부설기관으로 운영 중이며, 지난해 쉼터를 통해 1500여 명이 도움을 받았다. 한편, 다문화가정 구성원이 손쉽게 찾을 수 있는 다문화가족 지원센터에서도 상담 전문 인력을 배치돼 있어 상담 서비스를 받을 수 있다.

Family Therapy for Multicultural Families.

Every families have their own problems; but for multicultural families that has cultural and linguistic barriers, it's more difficult to find any solutions for their family problems. That's where the professionals come in. Incheon city government is operating family therapy counseling programs for multicultural families in danger. 20 multicultural families have benefited from the counseling program last year, and the program will be provided for 30 multicultural families this year. A family will participate in 10 counseling sessions to solve domestic problems with a team of professionals who will give advices based on cases of families in danger. The participating families will be selected from families in the counseling services of local Multicultural Family Support Centers, or families recommended by heads of the MFSCs.

다문화가족 위기가정 가족치료

어느 가정이나 문제는 있다. 하지만 문화와 언어의 장벽이 있을 수밖에 없는 다문화가정 의 경우 문제의 해결점을 찾기가 쉽지 않다. 전문가들의 도움이 필요한 이유다. 인천시는 다문화가족 위기가정에 대해 가족치료 상담 프로그램을 실시한다. 지난해 20 가정을 대상으로 진행한 사업은 올해 30가정으로 확대 운영된다. 한 가정 당 평균 10회의 상담 치료가 진행되며, 위기가정 사례를 통해 전문가들로 이뤄진 위원회를 구성해 해결 방법을 모색할 예정이다. 위기가정은 다문화가족 지원센터 상담프로그램 이용자 중 도움이 필요한 가정이나, 센터장이 추천한 가정 등으로 선별된다.

educational programs on multicultural for heads of the tong and the ban, social educational organizations, and welfare centers; and multicultural experience programs for elementary school students and their parents during Multiculture Weeks.

다문화가족 행복프로그램 운영

다양한 문화가 공존하는 세상이다. 다른 문화권에 대한 이해는 다문화사회에서 밑바탕이 되어야 할 덕목이다. 이에 인천시는 이주민 인식개선 프로그램을 통해 다문화 사회통합을 이루겠다는 방침이다. 다문화가족 지원센터를 통해 다문화교육을 실시한다. 다문화가족 구성원은 물론, 통·반장, 사회교육기관, 복지관 등 찾아가는 다문화 교육을 실시하고,



Multiculture Experience Education at Incheon Metropolitan Joongang Library (Picture by Courtesy of the Library)
인천중앙도서관에서 다문화체험수업이 진행되고있다.(중앙도서관 제공)

Happiness Programs for Multicultural Families

In the world of diverse culture, understanding other culture is an essential virtue that forms the basis of multicultural society. In this respect, Incheon city government will operate Immigrants' Reputation Enhancement Programs to harmonize the multicultural society. The Programs include: educations on multicultural via local MFSCs; visiting

다문화주관을 활용해 초등생 및 학부모에게도 다문화체험프로그램을 진행할 계획이다.

Case Managers for Multicultural Families

As number of marriage migrants increases, Incheon city government is operating 'case managers for multicultural families (다문화가족 사례관리사; case managers)' to suit the diverse needs

of the immigrants. Case managers will identify and provide consultations on cases of multicultural families in danger, and provide supports that suit the needs of the endangered families. The case managers will also identify needs of the marriage migrants first, based on their Korean linguistic skills and children status. 78 multicultural families have been benefitted from the program last year. The case manager programs will be operated at MFSCs in Nam-gu, Bupyeong-gu, and Seo-gu districts.

다문화가족 사례관리사 운영

결혼이민자의 수는 매년 증가하고 있다. 이에 인천시는 다양한 이민자들의 개별 특성에 맞춰 정착단계별 서비스를 지원하기 위해 '다문화가족 사례관리사'를 운영한다. 사례관리사는 위기가정 등 보호사례를 발굴, 상담하고 그들의 욕구를 최대한 반영해 혜택을 지원 받을 수 있도록 돕는 역할을 한다. 또한, 결혼 이민자의 입국시기 및 한국어 능력, 자녀 유무 등 대상자별 정보수집 및 분석을 통해 개별 욕구를 파악해 나갈 예정이다. 1년간 진행되는 이번 사업은 남구, 부평구, 서구 다문화가족센터에서 진행되며, 지난해 동 사업으로 78가정이 집중 관리를 받았다.

Internship for Marriage Migrants

In respect of increased desire of migrant women for social involvement, Incheon city government is going to prosecute internship programs to help promote the quality of lives in multicultural system, in cooperation with the Social Employment (지역사회 일자리). The program will also provide aftercare so that the marriage migrants can adapt to the new position as quickly as possible. Marriage migrants who registered for job findings at New Job Center for Women ('여성새로일하기센터'; hereinafter the Saeil Center) can apply for the Internship Program and work as interns for 1 months at minimum, and up to 6 months. 42 marriage migrants will be employed as interns, with working conditions of 30 hours and longer per week, for a day. Incheon city government will provide up to 500,000 won per person. Related organizations like MFSCs will also support job education for multicultural families as well.

결혼이민여성 인턴사업

결혼이민여성의 사회참여 욕구가 높아지는 가운데, 인천시는 결혼이민여성 인턴사업을 진행한다. 사업은 지역사회 일자리와 연계해 다문화가정의 삶의 질 향상을 목적으로 한다. 취업 후에는 직장에 적응할 수 있도록 사후관리도 함께 진행될 예정이다. 인턴사업은 여성새로일하기센터(이하 새일센터)에 구직 등록한 결혼이민 여성을 대상으로 하며, 최소 1개월, 최대 6개월 간 인턴으로 근무할 수 있다. 2015년 결혼이민여성 42명을 인턴으로 채용할 수 있도록 하며, 근무형태는 주당 30시간 이상, 전일제 근무다. 인천시는 지원비용으로

1인당 월 50만원 한도로 지급할 예정이다. 한편, 다문화가족지원센터 등 관련기관을 통해 다문화가족의 취업교육도 함께 지원한다.



Marriage Migrant Women in Korean Linguistic Classes
한국어 수업중인 결혼이민자들

Advanced Korean Language Class for Marriage Migrants

As most of the marriage migrants are settling in South Korean society, their focus has now turned to social advancement, which means they are ready to become active members of the society. For those who want higher level of linguistic skills in Korean, Incheon city government has devised plans to operate Advanced Korean Language Classes for immigrants, based in Bupyeong-gu MFSC, including 'Advanced Korean Classes', and 'TOPIK Classes.' Any marriage migrants who have finished basic Korean language classes can apply for the Advanced Classes, and depending on the circumstances, the classes may also accept immigrated children.

결혼이민자 한국어 심화교육

대부분의 결혼이민자들이 한국생활에 정착을 마친 상태다. 요즘은 정착보다 사회로 나가는 방법에 더욱 관심이 쏠리고 있다. 이제 사회·경제적으로 사회 구성원이 될 준비를 마친 것이다. 이에 수준 높은 한국어 교육이 절실했다. 인천시는 이주민들의 요구를 반영해 새롭게 한국어 심화교육을 개설, 운영할 계획이다. 부평구다문화가족지원센터(거점 센터)를 중심으로 '한국어 심화반' 및 'TOPIK 자격증반'을 운영한다. 결혼이민자의 한국어 능력을 강화해 사회·경제적 자립능력을 제고하겠다는 방침이다. 대상은 한국어 기초교육을 마친 결혼이민자이며, 수요에 따라 중도입국자녀도 포함할 수 있다.

Incheon Life Total Guidebook for Foreign Residences.

Diverse ethnicities and cultures coex-

ist in Incheon, from marriage migrants and foreign workers to their families and students. The number of the foreign residents increased by 68% from 2008 to 2014 as well. For the foreign residents who are starting new lives at Incheon, the city government has published <Incheon Life Total Guidebook> in English, Korean, Chinese, and Vietnamese to provide essential information for settling in South Korean Society, including immigration, living, medical service, and public organizations. The Guidebooks will be distributed at Service Offices at local Community Service Centers, Immigration Offices, Multicultural Family Support Centers, Support Centers for Foreign Workers, Universities, and related organizations, where foreign residences frequently visit.

외국인주민 인천생활 종합가이드북 제작

인천시내 다양한 인종과 문화가 존재한다. 결혼이주민과 이주노동자를 비롯, 그의 가족들과 유학생 등 다양한 외국인주민이 거주하고 있다. 2008년부터 2014년까지, 외국인주민의 숫자도 66% 이상 증가했다. 새롭게 생활을 꾸려나가는 외국인주민들에게 <인천생활 종합가이드북>은 기쁜 소식이 아닐 수 없다. 인천시는 영어, 한국어, 중국어, 베트남어로 가이드북을 제작, 배포할 예정이다. 출입국, 생활, 의료, 공공기관 정보 등 정착단계에 필요한 생활정보를 수록해 초기 정착 시 편리하게 생활할 수 있도록 하기 위함이다. 제작된 가이드북은 군·구 민원실과 출입국관리사무소, 다문화가족지원센터, 외국인력지원센터 및 각 대학교, 관련단체 등 외국인주민의 방문율이 높은 곳에 배부될 예정이다.

Participation of Foreign Residences to Civil Policy

Incheon city is going to operate Civil Policy Monitors to promote better involvement of foreign residences for civil policies. The selected Civil Monitors will suggest problems and solutions for everyday difficulties. The city government will also run administrative internship and Korean culture experiences pro-

grams for foreign students to raise their interests in South Korean lives. For more information, call Foreign Residences Life Support Team at 440-2802~3.

외국인주민의 시정참여

인천시는 외국인주민의 시정참여를 독려하기 위해 시정 모니터링단을 운영할 계획이다. 선발된 시정 모니터링단은 생활불편사항 및 시책을 건의하게 된다. 또한 외국인 유학생을 대상으로하는 행정인턴 사업 및 시정 주요현장 및 한국문화 체험 프로그램을 진행해 한국생활에 흥미를 둘을 계획이다. 자세한 사항은 인천시 보건복지국 다문화정책과 외국인생활지원팀 (440-2802~3)으로 문의하면 된다.

Bilingual Environment for Multicultural Families

One of the many advantages of multicultural families is that they are bilingual. In this aspect, Incheon city government has prepared various projects to support the children in multicultural families to naturally use the two languages and understand the two cultures of their parents in 2015. Most notable project is the Bilingual Class Project, which will be operated at 7 MFSCs except Bupyeong-gu and Gyeyang-gu districts and have bilingual trainers to teach parents on education and help them in joint programs for parents and children.

다문화가족 이중언어 가족환경 조성

다문화가족의 가장 큰 장점은 이중언어를 사용한다는 것이다. 2015년은 다문화가정의 자녀가 자연스럽게 이중언어를 사용하고 상호 문화를 이해, 존중할 수 있도록 지원하기 위한 사업을 마련했다. 그동안 이중언어지도 사업을 개편한 것이다. 부평구와 계양구를 제외한 7개 센터에서 시행되며, 이중언어강사가 '자녀 교수법', '부모자녀 공동활동 프로그램' 등 다양한 방법으로 이중언어 가족환경을 조성해 나갈 예정이다.

차지은 기자

Article by Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net



Water way from the Goryeo Era

고려시대부터 이어져 온 물길

Gyeongin Ara Waterway 경인아라뱃길



Warm wind takes the light steps to somewhere new like Gyeongin Ara Waterway at Jeongseojin, Seo-gu, Incheon, and enjoy the breathtaking view of wide ocean and sunset.

Gyeongin Ara Waterway is an artificial waterway that connects the Han river and the West Sea (Yellow Sea). It's hard to believe that the 19km long, 80m wide, and 6.3m deep waterway was built by human. The waterway had been planned in the Goryeo Dynasty and during the Japanese Invasion of Korea, but eventually failed due to technical difficulties, only to be real in 2011. The Gyeongin Ara Waterway has two sliding floodgates; as the

flood slides open, water level within the waterway becomes even so that the ship may pass through. The amazing scene where the two waterways from Incheon and Seoul meet can be seen at Incheon Port. You can enjoy a cruise ride in Floodgate Experience Course (Yeouido~Ara Gimpo Terminal) and Ara Cruising Course (Ara Incheon Terminal~Ara Gimpo Terminal), passing by the 8 Scenery by the Waterway. There are also one-day trip to Deokjeokdo Islands on weekends. Incheon residents can get 50% discount on all the waterway tours.

날이 따뜻해지면 발걸음이 가볍다. 불어오

는 바람 따라 떠나고픈 봄이다. 어디든지 데려다 줄 것만 같은 오늘, 경인아라뱃길(서구 정서진)로 떠나보자. 탁트인 시야와 물길, 그리고 서쪽 하늘의 거대한 노을까지 하루를 꼬박 채울 장관이 펼쳐진다.

경인아라뱃길은 한강과 서해바다를 이어주는 인공수로다. 길이19km, 폭 80m, 수심 6.3m의 물길. 인간의 힘으로 만들었다기엔 믿기지 않는 모습이다. 하루아침에 만들어진 것은 아니다. 이미 고려시대부터 물길을 만들기 위한 노력이 있었다. 하지만 기술부족으로 실패하고 만다. 임진왜란 때도 마찬가지였다. 선조들의 뜻은 오늘날이 되어서야 이루어질 수 있었다. 2011년, 경인아라뱃길의 관문이 열린 것이다. 아라인천터미널에는 2개의

갑문이 설치돼 있다. 슬라이딩 형태로 만들어진 갑문이 열리면 수로의 물 높이가 맞춰지면 서 선박이 통과하는 방식이다. 물을 차오르고 빠지는 진귀한 장면은 이곳과 인천항에서만 볼 수 있다. 그렇게 물길이 열리면, 인천과 서울이 만난다. 여객 크루즈를 타고 갑문체험코스(여의도~아라김포터미널)와 아라뱃길코스(아라인천 터미널~아라김포터미널)를 즐길 수 있다. 뱃길을 가르며 펼쳐지는 수향8경의 모습도 함께 감상할 수 있다. 또한 덕적도 당일치기 여행코스도 마련해 매주 주말 정기운행 중이다. 인천시민은 50% 요금 할인을 받을 수 있으니 이 또한 놓치지 말자.

글·사진 차지은 기자

Photograph and article by Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net



'Vessel No. 1002 Park'

Vessel No. 1002 has stopped at the Ara Waterway. Vessel No. 1002 is a decommissioned military vessel after 30 years of services since 1982. The old vessel is now telling the visitors of its old stories just like a granddad, stories about adventures of Maritime Police.

함상공원 '1002함'

아라뱃길 위로 1002함이 멈춰섰다. 1982년 첫 임무를 시작으로 30여 년간 물길을 가르던 퇴역함이다. 그간의 세월을 정리하고, 이젠 여행객들에게 자신의 옛 이야기를 들려주고 있다. 은퇴후 옛 이야기를 들려주는 할아버지의 모습처럼 친근하다. 지난 날 해양경찰의 활약상을 재미있게 풀어 교육공간으로 활용되고 있다.

'Ararium' Promotion Hall

Ararium Promotion Hall tells you all about the Ara Waterway. On the first floor of the Promotion Hall, 3D experience courses captivate eyes and ears of children, as simulation videos and miniatures show you history and major establishment of Ara Waterway.

When you saw all the parts of the Waterway, go up to the Observatory on 23rd floor to view the entire Ara Waterway. With mystic landscape of Yeongjongdo, Shindo, and Seeodo Islands across the Yeongjong Bridge, enjoy a cup of coffee at Observatory Cafe on 24th floor.

홍보관 '아라리움'

1층 홍보관은 아라뱃길의 모든 것을 알 수 있는 곳이다. 특히 아이들의 눈과 귀를 사로잡는 3D체험은 생생한 아라뱃길의 모습을 보여준다. 시뮬레이션 영상과 모형들 통해 아라뱃길의 역사와 주요 시설물을 들여다볼 수 있다.

1층에서 나무를 하나하나 보았다면, 이제는 숲을 볼 차례. 23층 전망대를 오르면 아라뱃길을 한눈에 담을 수 있다. 저 멀리 영

종대교를 넘어 영종도와 신도, 세어도 등 크고 작은 섬들이 신비로운 능선을 만들어 낸다. 한 층 더 오르면 전망카페가 있다. 자연경관을 내려다보며 추억을 쌓기엔 이만한 곳도 없다.

'Jeongseojin' at the End of the Bicycle Tour

Jeongseojin, the western end of South Korea famous for the Sunset Bells and its beautiful sunset, is better known among the bicycle riders for starting point of the 633km long Bicycle Tour courses throughout South Korea, starting from Floodgate of Ara Waterway to Nakdonggang Estuary Bank via the Han River and Mungyeong Hillway. Bicycle riders can't wait for the spring. It's now time to run. With the two rolling wheels of the bicycles.

국토종주 자전거 길 '정서진'

우리나라 서쪽의 끝, 정서진(正西津)은 국토종주 자전거 길의 출발지점이다. 노을종과 석양으로 유명한 정서진이지만 자전거 라이더들에게는 국토종주 자전거 길의 출발지로

더 유명하다. 아라서해갑문을 출발해 한강, 문경새재길을 거쳐 낙동강 하구둑에 도착하는 코스다. 산 넘고 물 건너 들판을 지나가는 거리는 총 633km. 봄을 알리는 소리에 라이더들의 자전거 바퀴가 꿈틀거린다. 자, 이제 달려보자. 두 바퀴만 있으면 어디라도 갈 수 있다.





Band Day XII. Joa Band

밴드데이XII. 좋아서 하는 밴드

What a name. When an audience asked the name of the band during a busking session, the members answered, "Just On Amusement." Since its foundation in 2007, the acoustic band has been touring throughout South Korea playing music that amuses them. All the members create their own melodies and write their own lyrics of ordinary frankness and happiness. Enjoy the

comfy, funny, yet heartfelt music.

- Date: Friday, March 20, 2015, 8 p.m.
- Venue: Auditorium of Incheon Culture & Arts Center
- Ticket: 20,000 won for all seats
- Inquiries: ☎1588-2341

이름부터 특이하다. 거리 공연 중 이름을 묻는 관객에게 “그냥 저희 좋아서 하는 건데요”라고 말한 것이 그대로 이름이 된 밴드. 2007년에 결성해 대한민국의 방방

곡곡을 누빈 이들은 어쿠스틱 밴드다. 멤버 각자 멜로디를 쓰고 직접 노래한 일련의 수록곡들에는 일상적인 솔직함과 소박한 행복이 녹아 있다. 편안한 선율에 실린 일상에 기댄 가사는 내 이야기 같아 우습고 아련하다.

- 일시 : 2015년 3월 20일(금) 오후 8시
- 장소 : 인천종합문화예술회관 소공연장
- 티켓 : 전석 2만원
- 문의 : ☎1588-2341

A Room of Music and Monodrama with Park Joon-myeon

박준면의 음악과 모노드라마가 흐르는 방



Park Joon-myeon, a very popular musical actress who won the "Best Supporting Actress of Korea Musical Award" in 2008 and 2013 for her performances in musicals including 'Chicago', 'Rent', and 'Les Miserables', will play hostess of Coffee Concert in March. She will give performances as a singer-songwriter with the Band Kangsaneh.

3월의 커피콘서트는 뮤지컬 배우 박준면이 꾸민다. 그녀는 뮤지컬 '시카고', '렌트', '레미제라블' 등으로 2008, 2013 뮤지컬대상 여우조연상을 수상한 대한민국 대표 뮤지컬 배우이다. 그녀는 이번에 싱어송라이터로 변신해 그룹사운드 강산에 밴드 등 화려한 세션과 함께한다.

- Date: March 18 (Wed), 2PM
- Venue: Auditorium of Incheon Culture & Arts Center
- Ticket: 15,000 won for all seats
- Inquiry: ☎1588-2341

- 일시 : 3월 18일(수) 오후 2시
- 장소 : 인천종합문화예술회관 소공연장
- 티켓 : 전석 1만5천원
- 문의 : ☎1588-2341

Regular Concert of Incheon City Chorale 'Footsteps of Trembling Heart'

시립합창단 정기연주회 '설레임 즈려 밟고'

Incheon City Chorale will present the melodies of spring under the command of two conductors. Conductor Lee Byungjik will present 'Zigeunerlieder (The Song of Gypsies)' by romanticism musician Brahms, and popular modern scores like 'Vamos a bailar' by Dan Davis. Conductor Kim Sunjung will join the Chorale to present scintillating pieces like Eric Whitaker's 'Animal Crackers,' and Korean choir pieces like 'Saenoya,' and 'At the Villages over the Mountains.'

이번 인천시립합창단 정기연주회에서는 2명의 지휘자와 함께 봄 무대를 선사한다. 이병직 지휘자는 브람스의 '집시의 노래' 등 낭만주의 합창과 덴 데이비스의 '춤추자'(Vamos a bailar)와 같은 대중적인 현대 합창곡을 들려준다. 김순정 지휘자는 미국유명합창작곡가 에릭 휘태커의 '동물크래커'와 같은 재치 넘치는 곡과 '새노야', '산 너머 남촌에는' 등의 한국 합창곡을 연주한다.

- Date: Thursday, March 26, 2015, 7.30 p.m.
- Venue: Grand Performance Hall of Incheon Culture & Arts Center
- Ticket: 10,000 won for all seats
- Inquiry: ☎1588-2341

- 일정 : 3월 26일(목) 오후 7시30분
- 장소 : 인천종합문화예술회관 대공연장
- 티켓 : 전석 1만원
- 문의 : ☎1588-2341

Calendar March

11 wed

Music, Passport to the World: Asia Tour Concert of Deerfield Academy
 • Grand Performance Hall of Incheon Culture & Arts Center
 • 7:30 p.m.
 • 10,000 won for all seats
 • ☎ 02-525-3538

Music Passport to the World 디어필드 아카데미 아시아투어 연합콘서트
 • 인천종합예술문화회관 대공연장
 • 오후 7시30분
 • 전석 1만원
 • ☎ 02-525-3538

13 fri

343rd Regular Concert by Incheon Philharmonic Orchestra
 • Grand Performance Hall of Incheon Culture & Arts Center
 • 7:30 p.m.
 • 10,000 won for R seats, 7,000 won for S seats, and 5,000 won for students
 • ☎ 1588-2341

인천시립교향악단 제343회 정기연주회
 • 인천종합예술문화회관 대공연장
 • 오후 7시30분
 • R석 1만원, S석 7천원
 • 학생 5천원
 • ☎ 1588-2341

14 sat

Rinnai Pops Orchestra Spring Concert 'Let's Go See the Flowers! with JK Kim Dongwook & Woongsan'
 • Grand Theater of the Seo-gu Culture Center
 • 4 p.m.
 • 40,000 won for R seats, 35,000 won for S seats, and 30,000 won for A seats (at 2nd floor)
 • ☎ 580-1135

린나이 팝스 오케스트라 Spring Concert '봄꽃놀이 떠나보세 with JK김동욱 & 웅산'
 • 서구문화회관 대공연장
 • R석 4만원, S석 3만5천원, A석(2층) 3만원

15 sun

Nam Jin's 50th Debut Anniversary Concert, "Thank You" - Incheon
 • Grand Performance Hall of Incheon Culture & Arts Center
 • 2 p.m. & 6 p.m.
 • 99,000 won for R seats, 77,000 won for S seats
 • ☎ 1544-1555

2015 남진 50주년 기념콘서트 "감사합니다"-인천
 • 인천종합예술문화회관 대공연장
 • 오후 2시, 6시
 • R석 9만9천원, S석 7만7천원
 • ☎ 1544-1555

18 wed

2015 Coffee Concert III 'A Room of Music and Monodrama with Park Joon-myeon'
 • Auditorium of the Incheon Culture & Arts Center
 • 2 p.m.
 • 15,000 won for all seats
 • ☎ 1588-2341

2015 커피콘서트Ⅲ '박준면의 음악과 모노드라마가 흐르는 방'
 • 인천종합예술문화회관 소공연장
 • 오후 2시
 • 전석 1만5천원
 • ☎ 1588-2341

19 thu

Barista & Classics with Arts Orchestra
 • Michu Hall of Incheon Lifelong Education Center
 • 7 p.m.
 • Free
 • ☎ 899-1516-7

아르츠 오케스트라와 함께하는 바리스타 앤 클래식
 • 인천평생학습관 미추홀
 • 오후 7시
 • 무료
 • ☎ 899-1516~7

20 fri

Band Day XII, 'Joa Band'
 • Auditorium of the Incheon Culture & Arts Center
 • 8 p.m.
 • 20,000 won for all seats
 • ☎ 1588-2341

밴드데이XII '좋아서 하는 밴드'
 • 인천종합예술문화회관 소공연장
 • 오후 8시
 • 전석 2만원
 • ☎ 1588-2341

21 sat

"Spring Waltz" by Yamaha Ensemble
 • Auditorium of the Incheon Culture & Arts Center
 • 7:30 p.m.
 • 30,000 won for all seats
 • ☎ 434-6700

야마하앙상블의 '봄의 왈츠'
 • 인천종합예술문화회관 소공연장
 • 오후 7시30분
 • 전석 3만원
 • ☎ 434-6700

22 sun

14th Regular Concert of Hwain Youth Orchestra
 • Auditorium of the Incheon Culture & Arts Center
 • 5 p.m.
 • Invitation Only
 • ☎ 442-3578

화인청소년오케스트라 제14회 정기연주회
 • 인천종합예술문화회관 소공연장
 • 오후 5시
 • 초대
 • ☎ 442-3578

24 tue

'Princess Mermaid', a Family Musical
 • Grand Theater of the Seo-gu Culture Center
 • 10:10 p.m., 11:20 p.m.
 • 20,000 won for all seats
 • ☎ 580-1135

가족 뮤지컬 '인어공주'
 • 서구문화회관 대공연장
 • 오전 10시 10분, 11시 20분
 • 2만원
 • ☎ 580-1135

25 wed

'Town Choir', A Culture Festival in Our Town
 • Sorae Theater of Namdong Sorae Art Hall
 • 7:30 p.m.
 • Free
 • ☎ 453-5710

우리마을 문화축제 '마을합창제'
 • 남동소래아트홀 소래극장
 • 오후 7시 30분
 • 무료
 • ☎ 453-5710

26 thu

'Dalgang Dalgang', Experience-performance for Traditional Musical Instruments
 • Auditorium of the Incheon Culture & Arts Center
 • 11 p.m.
 • 20,000 for all seats, 12,000 won/person for group(s)
 • ☎ 811-0550

국악기체험공연 '달강달강'
 • 인천종합예술문화회관 소공연장
 • 오전 11시
 • 전석 2만원, 단체 1만2천원
 • ☎ 811-0550

27 fri

'Princess Mermaid', a Family Musical
 • Grand Theater of the Seo-gu Culture Center
 • 10:10 p.m., 11:20 p.m.
 • 20,000 won for all seats
 • ☎ 580-1135

가족 뮤지컬 '인어공주'
 • 서구문화회관 대공연장
 • 오전 10시 10분, 11시 20분
 • 2만원
 • ☎ 580-1135

28 sat

Joy Spring with Ash
 • Auditorium of the Incheon Culture & Arts Center
 • 4 p.m.
 • 30,000 won for VIP seats, 20,000 won for R seats

Joy Spring with Ash
 • 인천종합예술문화회관 소공연장
 • 오후 4시
 • VIP석 3만원, R석 2만원

29 sun

'Cats' for Kids
 • Grand Performance Hall of Incheon Culture & Arts Center
 • 11 a.m., 2 p.m., and 4 p.m.
 • 30,000 won for R seats, 20,000 won for S seats
 • ☎ 1544-3901

어린이캣츠
 • 인천종합예술문화회관 대공연장
 • 오전 11시, 오후 2시, 4시
 • R석 3만원, S석 2만원
 • ☎ 1544-3901

Exhibitions of This Month

- 3.11 ~ 3.23 INU, Strange? / Galleries Namu & Dasom of Incheon Lifelong Education Center
- 3.13 ~ 3.19 Lee, Kyung-joo's 3rd Exhibition: Western Paintings / Michu Exhibition Hall of Incheon Culture & Arts Center
- 3.14 ~ 3.15 2015 Incheon Orchid Exhibition / Exhibition Hall of Incheon Culture & Arts Center
- 3.20 ~ 3.26 4th Multiphoto Members' Exhibition / Michu Exhibition Hall of Incheon Culture & Arts Center
- 3.26 ~ 4.3 City-Human 2: An Exhibition by Graduate School of Incheon Catholic University / Gallery Namu of Incheon Lifelong Education Center
- 3.26 ~ 4.3 Lee Jung-geun's Pottery Exhibition / Gallery Dasom of Incheon Lifelong Education Center
- 3.27 ~ 4.2 Exhibition of 4 Painters / Michu Exhibition Hall of Incheon Culture & Arts Center

이달의 전시회

- 3.11 ~ 3.23 인천대, 이상해? / 인천평생학습관 갤러리 나무, 다솜
- 3.13 ~ 3.19 제2회 이경주 서양화 개인전 / 인천종합문화예술회관 미추홀실
- 3.14 ~ 3.15 2015 인천 난 명품전 / 인천종합문화예술회관 전시실
- 3.20 ~ 3.26 제4회 멀티포토 화원전 / 인천종합문화예술회관 미추홀실
- 3.26 ~ 4.3 인천카톨릭대학원, 도시-사람전2 / 인천평생학습관 갤러리 나무
- 3.26 ~ 4.3 이장근 도예전 / 인천평생학습관 갤러리 다솜
- 3.27 ~ 4.2 서양화 4인전 / 인천종합문화예술회관 미추홀실

Incheon, Now

지금, 인천은

Webpage for ‘World Book Capital Incheon’ Opened



Webpage for the ‘World Book Capital 2015 Incheon’ is now open, giving services in Korean and English. The website is accessible via PC and mobile services, and will provide information on major programs of the WBC throughout the year, starting on April 23, the World Book and Copyright Day. Incheon has been appointed as the ‘World Book Capital 2015,’ as the third Asian city to host it after the previous 14 WBC cities.

‘세계 책의 수도 인천’ 홈페이지 개설

‘2015 세계 책의 수도’ 홈페이지(worldbookcapital2015.incheon.go.kr)가 개설돼 국문과 영문 등 2개 언어로 서비스된다. 저작권의 날인 4월 23일부터 1년간 진행되는 주요 프로그램 정보를 제공하는데 PC뿐 아니라 모바일 기기에서도 편리하게 이용할 수 있도록 개발됐다. 인천은 세계 15번째, 아시아 3번째, 우리나라 도시 최초로 ‘2015 세계 책의 수도’로 지정됐다.

The First Customized Residence Support Service in South Korea

Incheon Metropolitan City Government will operate the ‘Customized Residence Support Service,’ which includes organizing small public rental housing and residential environment. More specifically, small public rental housings will be constructed to stabilize residential status of the socially marginalized people, and permanently rented, rented after being purchased by the governmental organization or as ‘happy houses,’ according to the local economy and culture. The city government will receive applying sectors from the Gu district offices, and select the Service sectors in April for provisional services.

전국 최초 맞춤형 주거지원 서비스 추진

인천시는 맞춤형 소규모 공공임대주택과 마을환경 정비를 동시에 추진하는 ‘맞춤형 주거지원 서비스’를 추진한다. 이 서비스는 주거취약계층의 주거안정을 위해 소형 위주로 공공임대주택을 건설하고, 지역의 경제, 문화 특성을 고려해 영구임대, 행복주택, 매입임대 등 유형을 다양화해 추진하는 사업이다. 시는 우선 3월말까지 사업 대상지를 구로부터 신청 받고 4월 시범사업 대상지를 선정할 예정이다.

‘Culture Noori Card’, Cultural Voucher for the Economically Marginalized.

Since February 23, Incheon Metropolitan City government began issuing the ‘Culture Noori Card’. Culture Noori Card is a total cultural voucher for economically and socially marginalized sectors of society, which gives them opportunities to participate in various cultural, tourism, and sports events worth 50,000 won per Card. The card had been issued to families on basic living security or with lower incomes, but since this year, the card will be issued to members of such families. Application for the Culture Noori Card can be submitted until April 30, at Community Service Centers in eup, myeon, and dong districts.

문화향유권 ‘문화누리카드’ 발급

인천시는 지난달 23일부터 2015년 통합문화이용권 ‘문화누리카드’를 발급하고 있다. 문화누리카드는 경제적 소외계층에게 문화·여행·스포츠 관람의 기회를 제공해 평소 접하기 어려운 문화혜택과 문화 향유를 누리게 하는 것으로, 카드당 연간 5만원이 지급된다. 기초생활수급대상자 및 차상위 계층(6세 이상)에게 세대별로 발급됐던 문화누리카드가 올해부터는 개인별로 발급된다. 발급신청은 오는 4월 30일까지 각 읍·면·동 주민센터에서 신청받는다.

First Land-and-Water Bus Running on Ara Waterway



The first land-and-water bus will be operating through the Gyeongin Ara Waterway from May 2015. The bus will be operated seven times daily, and run 60 minutes on land and 10~15 minutes on water. Maximum speed of the bus is 60km/h, and charges are 30,000 won for adults, 25,000 won for teenagers, and 20,000 won for children under 12.

아라뱃길에 국내 첫 수륙양용버스 운행

물위와 육지를 넘나드는 국내 최초의 수륙양용버스가 오는 5월 경인아라뱃길에서 첫선을 보일 계획이다. 수륙양용버스는 하루 7회 안팎으로 운행 예정이며, 회당 운행시간은 육상 60분, 해상 10~15분을 더해 약 70분이다. 최고 속도는 시속 60km이며, 운임은 성인 3만원, 청소년 2만5천원, 12세 이하 미취학 아동 2만원으로 책정됐다.

김민영 편집장
Kim Min Young Chief Editor · gem0701@hanmail.net

Contact Information of Multiculture-related Organizations in Incheon

인천시 다문화관련기관 연락처

Multicultural Policy Department, Incheon City Hall 인천시청 다문화정책과 ☎ 032-440-2866 7F, Park Avenue Bldg., 1135-11, Guwol-dong, Namdong-gu, Incheon 인천광역시 남동구 구월동 1135-11 파크에비뉴빌딩 7층	Nam-gu Multicultural Family Support Center 남구다문화가족지원센터 ☎ 032-875-1577 5F, 189, Soseong-ro, Nam-gu, Incheon (Hagik-dong) 인천광역시 남구 소성로 189 5층 (학익동)	Yeonsu-gu Multicultural Family Support Center 연수구다문화가족지원센터 ☎ 032-851-2740 109, Cheongneungdae-ro, Yeonsu-gu, Incheon (4F, Top Pion Bldg.) 인천광역시 연수구 청능대로 109 (탑피온빌딩 4층)	Ganghwa-gun Multicultural Family Support Center 강화군다문화가족지원센터 ☎ 032- 933-0980 11-1, Bukmun-gil, Ganghwa-eup, Ganghwa-gun, Incheon 인천광역시 강화읍 강화읍 북문길 11-1
Jung-gu Multicultural Family Support Center 중구다문화가족지원센터 ☎ 032-891-1094 4F, Dapdongsinhyup Bldg., 122, Jemulryang-ro, Jung-gu, Incheon 인천광역시 중구 제물량로 122 담동신흥빌딩 4층	Namdong-gu Multicultural Family Support Center 남동구다문화가족지원센터 ☎ 032-467-3912 59-21, Jangseung-ro, Mansu6-dong, Namdong-gu, Incheon 인천광역시 남동구 만수6동 장승로 59-21	Seo-gu Multicultural Family Support Center 서구다문화가족지원센터 ☎ 032-569-1560 6, Gyeongmyeongdae-ro 693beon-gil, Seo-gu, Incheon (305-13, Gongchon-dong) 인천광역시 서구 경명대로 693번길 6 (공촌동 305-13)	Incheon Support Center for Foreign Workers 인천외국인력지원센터 ☎ 032-431-5757 12F, Myeongjin Plaza, 636-3, Nonhyun-dong, Namdong-gu, Incheon 인천광역시 남동구 논현동 636-3 명진프라자 12층
Gyeongang-gu Multicultural Family Support Center 계양구다문화가족지원센터 ☎ 032-541-2860-1 3F, Community Welfare Center, 5, Gyeongangsan-ro 102beon-gil, Gyeongang-gu, Incheon 인천 계양구 계양산로 102번길 5 사회복지회관 3층	Bupyeong-gu Multicultural Family Support Center 부평구다문화가족지원센터 ☎ 032-511- 1800 539, Gilju-ro, Bupyeong-gu, Incheon 인천광역시 부평구 길주로 539	Dong-gu Multicultural Family Support Center 동구다문화가족지원센터 ☎ 032-773-0297 21, Hwadojin-ro 44beon-gil, Dong-gu, Incheon 인천광역시 동구 화도진로44번길 21	Incheon Hannuri School 인천한누리학교 ☎ 032-442-2102-4 Incheon Hannuri School, 640-2, Nonhyun-dong, Namdong-gu, Incheon 인천 남동구 논현동 640-2 인천한누리학교